



SUIRAN HOTEL  
KYOTO

## Press Release

2024年12月26日

### 翠嵐ラグジュアリーコレクションホテル 京都 伝統と未来への感謝を伝える 開業10周年記念プロモーションを開催

2025年1月10日(金)～3月23日(日)まで

「翠嵐ラグジュアリーコレクションホテル 京都」(京都市右京区・嵐山、総支配人:溝渕康雄)は、開業10周年を迎えるにあたり、2025年1月10日(金)より3月23日(日)までの期間、ご宿泊の方限定の特別サービスや、地元京都にお住まいの皆様に向けた特別レストランプラン、そして地域の伝統を未来へつなぐ取り組みなど、多彩なおもてなしをご用意いたします。



2015年3月23日に、日本初のラグジュアリーコレクションブランドを冠するホテルとして、古都のリゾート地・嵐山に開業した「翠嵐ラグジュアリーコレクションホテル 京都」。ホテルのたたずまいとおもてなしに込められたホテルコンセプト「けいおうかいらい継往開来<sup>\*</sup>」を軸に、格式高い歴史と文化、そして景勝地として名高い嵐山の魅力を最大限に引き出しながら、世界中から訪れるお客様を温かくおもてなししてまいりました。

この度、開業10周年を記念し、シンボルとなる記念ロゴをホテル開業時に襖絵を制作した画家品川亮氏がデザインしました。ホテルのコンセプト「継往開来」に通ずる品川氏らしい作風であり、嵐山の象徴の月や渡月橋を家紋の様にあしらった10年間嵐山の地で培ってきた翠嵐の歴史とこれからの展望を表現したデザインとなっています。

開業記念プロモーションでは、京都府民の方々向けの特別プランや、ご宿泊の方限定のサービス、この機に開始する割烹スタイルのシェフズテーブル、そしてホテルを支えてくださっている地元京都の伝統芸術発展のために期間中に積算された売り上げの一部をきょうとアートドネーション「Kyoto Art Donation」を通じて京都市へ寄付するなど、これまでの感謝と未来への期待を表現いたします。

開業 10 周年を迎えるにあたり総支配人の溝渕 康雄は、「日頃よりご愛顧いただいているお客様、支えてくださったすべての関係者の皆様、そして共に歩んでくれたスタッフに、心より感謝申し上げます。この 10 年間、私たちはお客様との出会いを通じて、多くの素晴らしい瞬間や思い出を共有してまいりました。皆様からいただいた温かいご支援は、私たちの成長の原動力であり、大きな喜びとなっております。これからも、伝統を大切にしながら新しい挑戦を続け、さらに充実した時間をお届けできるよう精進してまいります。引き続き、皆様とともに素晴らしい未来を築いていけることを楽しみにしております。これからの新たな章にもご期待ください。」と申しております。

これからも「継往開来」のコンセプトと共に、様々な方々に愛されるホテルとして、1000 年続く古都・京都、そして古から貴人が愛でた嵐山の地で、この先の未来へ発展し続け、多くのお客様をおもてなしてまいります。

※「継往開来」…先人の事業を受け継ぎ、発展させながら未来を切り開くこと。

## 「翠嵐開業10周年記念企画」概要

記念期間： 2025年1月10日(金)～3月23日(日)まで

### 京都府在住の方々限定 特別レストランプラン

季節の素材を巧みに取り入れたコース料理をご提供いたします。地元の食材に洋のエッセンスを加え、革新的な一皿一皿をお届けします。1月・2月は、脂がのった鯛や冬の味覚の代表である蟹など、その時季ならではの旬の味わいをご堪能いただけます。

提供場所： レストラン「京 翠嵐」  
提供時間： ランチ 11:30～14:30、ディナー 17:30～21:00  
ディナー： 1名様 10,000円(税金・サービス料込)  
ランチ： 1名様 5,000円(税金・サービス料込)  
ご予約・お問合せ： 075-872-1555(レストラン「京 翠嵐」直通)、または  
[restaurant@suirankyoto.com](mailto:restaurant@suirankyoto.com)



1,2月ディナーコースより一品

※当特別プランは京都府にお住まいの方限定のプランです。

※事前のご予約をお願いいたします。

※メニュー内容は時期や仕入れ状況により変更されます。

※ご利用の際にはお食事をされる方のいずれかの方が京都在住であることを確認できる証明書をご提示ください。

※ご利用は1～10名様まで承ります。

### 【新サービス】シェフズテーブル～KAPPOU～ ※2025年2月1日～

1899年、神戸川崎財閥の創始者・川崎正蔵の別荘として建てられた旧「延命閣」(現レストラン「京 翠嵐」)。その奥座敷に静かに佇むプライベート空間「観山」では、この10周年を機に新たな展開として、職人の技が光るおまかせの割烹料理をご提供いたします。

その時季ならではの厳選素材を使用し、鮭や天ぷら、鉄板焼など、職人が最高の味わいを追求した料理の数々をお愉しみいただけます。特別な日や、美食を心ゆくまで堪能するひとときにふさわしいガストロノミー体験をぜひご堪能ください。

提供時間： 17:30～21:00  
料金： 1名様 30,000円～  
ご予約・お問合せ： 075-872-1555(レストラン「京 翠嵐」直通)、または  
[restaurant@suirankyoto.com](mailto:restaurant@suirankyoto.com)



シェフズテーブルイメージ

※5日前までのご予約をお願いいたします。ご予約は1～4名様まで承ります。

※2025年2月1日～開始のサービスとなります。

※メニューは都度変更となります。ご予約の際にお問い合わせください。

## ご宿泊の方限定「望月デイルイト」

鎌倉時代、亀山天皇が「くまなき月の渡るに似る」(曇りのない夜空に、満月が橋を渡るように見える)と詠んだことから、大堰川にかかる橋は「渡月橋」と名付けられました。この逸話に象徴されるように、月は嵐山のシンボルであり、翠嵐のロゴにも満月がデザインとして取り入れられています。また、当ホテルが位置するこの地は、かつて貴族たちが月見を楽しんだ由緒ある場所でもあり、月は当ホテルにとって特別なアイコンの一つです。

「茶寮 八翠」では、毎日夕刻、嵐山の美しい夕景を眺めながらシャンパンを愉しむ「嵐山デイルイト」をご提供しています。さらに、満月の期間には特別な演出を加え、心に残るひとときをお届けします。嵐山の稜線に寄り添うように輝く満月を眺めながら、古の貴族たちに思いを馳せる、心豊かな時間をお過ごしください。



「望月デイルイト」イメージ

開催日： 2025年1月13日(月)、14日(火)、15日(水)、  
2月11日(火)、12日(水)、13日(木)、3月13日(木)、  
14日(金)、15日(土)、及び開業記念日3月23日(日)

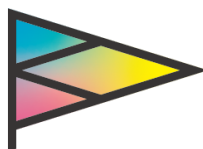
開催時間： 17:00~19:00 (L.O.18:30)

内容： シャンパンをはじめとするフリーフローのお飲み物のお供に「翠嵐オリジナルキャビアと10周年記念ロゴ入りガレット」をご提供

※ご宿泊の方限定のサービスです。当サービスは無料でお楽しみいただけます。

## 「Kyoto Art Donation」を通じた京都市への寄付について

開業前から現在に至るまで、翠嵐を支えてくださった京都の芸術文化への感謝を込め、またその伝統を未来へ継承する一助となるよう、開業10周年記念期間中の売上の一部を京都の文化芸術に関する寄付ポータルサイト「Kyoto Art Donation」を通じて京都市へ寄付いたします。



# Kyoto Art Donation

\*\*\*\*\*

## 画家 品川 亮について

画家。京都を拠点に活動。現代における新しい絵画の可能性に挑戦し、掛け軸や襖絵などの伝統的な様式から現代の建築空間まで、幅広い表現をつくり出すことに積極的に取り組んでいる。2015年3月の翠嵐ラグジュアリーコレクションホテル 京都開業に合わせて、ガーデンテラススイート「玉兔」の襖絵「渡月四季花木図」を制作。箔を嵐山の象徴である月の明かりに見立てて、四季折々の草花、嵐山、保津川を描いた作品。伝統的な日本画の画材を用いて、コンテンポラリーなデザインを用いて嵐山を表現している。



品川亮氏



品川亮作「渡月四季花木図」

## 翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都について

「翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都」は、マリオット・インターナショナル (Marriott International, Inc 本社:米国)のラグジュアリーホテルブランド「The Luxury Collection®(ラグジュアリーコレクション)」の日本初進出ホテルとして、2015年3月23日、京都嵐山に誕生しました。

嵐山は、京都の中でも、四季を通じた自然美にふれることのできる世界的な景勝地です。翡翠色の保津川、渡月橋から見える月、春の桜や秋の紅葉など、京都を象徴する要素が凝縮した土地にあり、翠嵐は、それらを一望する特等席に立地しております。

ホテルは「けいおうかいらい継往開来」の開発コンセプトのもとに、古くからの伝統を引き継ぎながらモダンな世界観を融合した、新しいかたちのホテルとして皆様をお迎えいたします。「翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都」の最新情報はホテル公式ホームページ([www.suihotels.com/suiran-kyoto](http://www.suihotels.com/suiran-kyoto))にてご覧いただけます。



「ホテル外観」イメージ

## 「翠 SUI」ブランドについて

「翠 SUI」は、「混じり気のない美しい羽」を意味する「翠」の字を由来としており、美しく透明度の高い青に染まる海、輝く白浜、紺碧の空、鮮やかに彩られる森や山といった、日本各地の美しい自然や独特な文化など、その土地の色に鮮やかに染めて世界にはばたく、という意味を込めています。トラディショナル、ヒストリカル、ヒーリング&リラックスなど、日本ならではの経験や癒しの時間といったコンセプト、モダンスタイル、コージー、リフレッシュ&エナジーなど、グラマラスな経験や非日常によるリフレッシュといったコンセプトを掲げ、「翠」という言葉に込めた想いを、世界のトレンドにあわせて、発信してまいります。「翠 SUI」ブランドホテルの情報は、[www.suihotels.com](http://www.suihotels.com) よりご覧いただけます。

## ラグジュアリーコレクションホテル&リゾートについて

マリオット・インターナショナルが展開するラグジュアリーコレクションは、世界的に名高いホテルやリゾートばかりを集めたコレクションです。世界有数のエキサイティングで人気の高い土地を巡る旅の拠点として、かけがえのない思い出がいつまでも残るような本物の旅行体験を提供いたします。各ホテルやリゾートがその土地特有の雰囲気や溶け込む美しい竹まいで、その土地本来の魅力を伝えます。ラグジュアリーコレクションの歴史は1906年、ヨーロッパでもっとも名高いアイコン的ホテルを集めたCIGA®ブランドとして創業し、今では35を超える国と地域に世界最高峰のホテルやリゾートを115軒も有するコレクションに成長しています。加盟ホテルの多くが1世紀以上の歴史を持ち、すべて国際的に世界最高峰と認知されるホテルばかりです。さらに詳しい情報や新たな開業情報については、[theluxurycollection.com](http://theluxurycollection.com) をご覧ください。X、Instagram、Facebookでも情報を発信しています。ラグジュアリーコレクションはマリオット・インターナショナルのグローバル・トラベル・プログラムであるMarriott Bonvoy™(マリオット ボンヴォイ)に参加しています。Marriott Bonvoyは会員の皆さまに並外れたグローバルブランドポートフォリオやMarriott Bonvoy Momentsでの体験、そして無料ホテル宿泊に向けたポイントやエリートステータス昇格に向けた泊数獲得を含む、比類なき特典をお届けします。無料会員登録やプログラム詳細については、[MarriottBonvoy.marriott.com](http://MarriottBonvoy.marriott.com) をご覧ください。

## マリオット・インターナショナルについて

マリオット・インターナショナル(NASDAQ: MAR, 本社: 米国メリーランド州ベセスダ)は、139の国と地域に30ブランド、合わせて8,800軒以上の宿泊施設を擁するホスピタリティ企業です。世界中でホテルの運営およびフランチャイズや、リゾートのオーナーシップ・プログラムを展開しています。当社は、受賞歴を誇る旅行プログラム、Marriott Bonvoy®(マリオット ボンヴォイ)を提供しています。詳しい情報は、[www.marriott.co.jp](http://www.marriott.co.jp) をご覧ください。また最新の企業ニュースは、[www.marriottnewscenter.com](http://www.marriottnewscenter.com) をご覧ください。Facebookや@MarriottIntlにてXとInstagramでも情報発信しています。

<本件に関する報道機関からのお問合せ先>

翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都 佐藤・松波・鄭(チョン)

TEL:075-872-0105 FAX:075-872-0103 E-mail:[press-ip@suihotels.com](mailto:press-ip@suihotels.com)